



Ergänzung zur Bedienungsanleitung

B.IQ IR-Tastsensor
mit Raumtemperaturregelung und Display

Ⓓ

Addition to operating instructions

B.IQ IR-push-button
with room thermostat and display

ⒼⒷ

Aanvulling van de gebruiksaanwijzing

B.IQ IR-tastsensor
met kamerthermostaat en display

ⒶⒻ

Complément à la notice d'utilisation

Poussoir IR avec thermostat d'ambiance
et afficheur

Ⓕ

Tillegg til bruksanvisningen

B.IQ IR-tastsensor
med romtemperaturregulering og display

Ⓐ

Suplemento al manual de instrucciones

Pulsador B.IQ IR
con termostato y display

Ⓔ

Hinweise
Seite 4 und 5

(D)

Notes
Page 6 and 7

(GB)

Opmerkingen
Seite 8 und 9

(NL)

Remarque
Pages 10 et 11

(F)

Instrukser
Side 12 og 13

(N)

Indicaciones
Página 14 y 15

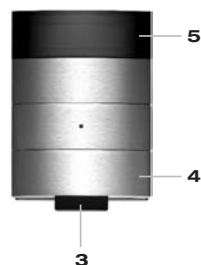
(E)

B.
Berker auf die eigene Art.

B.
Berker



3



HINWEISE ZUM B.IQ IR-TASTENSOR RTR

(D)

Funktion

Der B.IQ IR-Tastsensor RTR entspricht in seinen Funktionen dem B.IQ Tastsensor RTR. Über das zusätzliche Infrarot-Empfangsteil **3** an der Unterseite kann das Gerät mit einer RC-5 Codierung ausgestatteten Infrarot-Fernbedienung wie dem Berker IR Handsender **1** angesteuert werden.

Jede Funktionstaste **4** des B.IQ IR-Tastsensors RTR kann mit einer Taste **2** des IR-Handsenders synchronisiert werden.

Jede vom Installateur per Software hinterlegte Funktionalität kann dann sowohl am Tastsensor selbst als auch über die IR-Fernbedienung ausgelöst werden.

HINWEISE

Die Menübedienung kann nur über die Display-Tasten **5** und nicht mittels Fernbedienung erfolgen.

Nicht synchronisierte Tasten einer Fernbedienung lösen keine Tastsensorfunktionen aus.

Diese Kurzinformation gilt analog auch für die 4 bzw. 5fach Ausführung des B.IQ IR-Tastsensors RTR.

Geräteabbildungen (siehe Seite 3)

IR-Handsender **1**

- 8 synchronisierbare Tasten **2** mit rechts- und linksseitiger Bedienung

B.IQ IR-Tastsensor RTR

- IR-Empfangsteil **3**
- Funktionstasten **4**
- Display-Tasten **5**

4

INSTALLATION

Montagehinweise

Befolgen Sie die Hinweise in Kap. 6.2. der Bedienungsanleitung zum B.IQ Tastsensor RTR.

Beachten Sie zudem, dass der B.IQ IR-Tastsensor RTR nicht durch Gegenstände wie z.B. Vorhänge o.ä. verdeckt wird. Andernfalls ist eine Fernbedienung nicht oder nur eingeschränkt möglich.

Technische Daten

Allgemein

Umgebungstemperatur	-5 bis +45 °C
Lagertemperatur	-25 bis +70 °C
Schutzart bzw. Schutzklasse	IP 20 bzw. III
IR-Codierung	RC-5

Abmessungen (B x H x T)

Tastsensor RTR	
- 3fach	ca. 89 x 129 x 17 mm
- 4fach	ca. 89 x 158 x 17 mm
- 5fach	ca. 89 x 188 x 17 mm
IR-Handsender (optional)	ca. 52 x 192 x 23 mm

Bestellnummern

Der B.IQ IR-Tastsensor RTR wird in verschiedenen Versionen ausgeliefert. Die Bestellnummern im Überblick:

- 3fach	7566 36 9x
- 4fach	7566 46 9x
- 5fach	7566 56 9x
- Unterlegplatte	im Lieferumfang enthalten
IR-Handsender	2779

5



Functions

The B.IQ IR-push-button RTR functions correspond to those of the B.IQ push-button RTR. The additional infrared receiver **3** on the underside allows the device to be controlled using an infra-red remote control with RC-5 coding, such as the Berker IR hand-held transmitter **1**.

Each function key **4** of the B.IQ IR-push-button RTR can be synchronised using a button **2** of the IR hand-held transmitter.

Every function incorporated in the software by the installer can be triggered at the push-button itself just as effectively as by using the IR remote control.

NOTES

Menu operation can only be performed using the display buttons **5** and not using the remote control.

Unsyncronised buttons on a remote control will not trigger any push-button functions.

This short information is similarly applicable to the 4gang and 5gang versions of the B.IQ IR-push-button RTR.

Illustrations of the device (see page 3)

IR hand-held transmitter **1**

- 8 synchronisable buttons **2** with right-hand and left-hand operation

B.IQ IR-push-button RTR

- IR receiver **3**
- Function rocker/buttons **4**
- Display buttons **5**

6

Mounting instructions

Follow the instructions in section 6.2. of the operating instructions for the B.IQ push-button RTR.

In this connection, note that the B.IQ IR-push-button RTR should not be covered by anything such as curtains etc. Otherwise remote control will not be possible or will be possible only with difficulty.

Technical data

General

Ambient temperature	-5 to +45 °C
Storage temperature	-25 to +70 °C
Index of protection	IP 20, Protection class III
IR coding	RC-5

Dimensions (W x H x D)

Push-button RTR

- 3gang	approx. 89 x 129 x 17 mm
- 4gang	approx. 89 x 158 x 17 mm
- 5gang	approx. 89 x 188 x 17 mm

IR hand-held transmitter (optional)	approx. 52 x 192 x 23 mm
-------------------------------------	--------------------------

Order numbers

The B.IQ IR-push-button RTR is available in various versions. The order numbers are:

- 3gang	7566 36 9x
- 4gang	7566 46 9x
- 5gang	7566 56 9x
- Spacer plate	included in each case

IR hand-held transmitter	2779
--------------------------	------

7

OPMERKINGEN BIJ DE B.IQ IR-TASTSENSOR RTR



INSTALLATIE

Functie

De functies van de B.IQ IR-tastensor RTR komen overeen met de B.IQ-tastensor RTR. Via de extra infraroodontvanger **3** aan de onderkant kan het apparaat met een infraroodafstandsbediening worden bediend die is uitgerust met RC-5-codering, zoals de infrarood handzender van Berker.

Elke functietoets **4** van de B.IQ IR-tastensor RTR kan met een toets **2** van de infrarood handzender worden gesynchroniseerd. Elke functie die de installateur door middel van software heeft toegevoegd kan dan zowel bij de tastensor zelf als via de infrarood afstandsbediening worden geactiveerd.

OPMERKINGEN

De menu's kunnen alleen worden bediend met de displaytoetsen **5** en niet met de afstandsbediening.

Toetsen van een afstandsbediening die niet zijn gesynchroniseerd kunnen geen toetsensorfuncties activeren.

Deze beknopte informatie is ook van toepassing op de vier- of vijfvoudige uitvoering van de B.IQ IR-tastensor RTR.

Afbeeldingen van het apparaat (zie pagina 3)

IR-handzender 1

- Acht te synchroniseren toetsen met bediening aan de rechter- en linkerkant

B.IQ IR-tastensor RTR

- IR-ontvanger **3**
- Functietoets **4**
- Displaytoetsen **5**

8

Montage-instructies

Volg de instructies in paragraaf 6.2 van de gebruiksaanwijzing bij de B.IQ-tastensor RTR.

Let er daarbij op dat de B.IQ IR-tastensor RTR niet door gordijnen of andere voorwerpen wordt bedekt. Anders is bediening op afstand niet of slechts beperkt mogelijk.

Technische gegevens

Algemeen

Omgevingstemperatuur	-5 °C tot +45 °C
Opslagtemperatuur	-25 tot +70 °C
Beschermingsklasse	IP 20 of III
IR-codering	RC-5

Afmetingen (b x h x d)

Tastensor RTR	
- 3-voudig	ca. 89 x 129 x 17 mm
- 4-voudig	ca. 89 x 158 x 17 mm
- 5-voudig	ca. 89 x 188 x 17 mm
IR-handzender (optioneel)	ca. 52 x 192 x 23 mm

Bestelnummers

De B.IQ IR-tastensor RTR is verkrijgbaar in verschillende uitvoeringen. Overzicht van de bestelnummers:

- 3-voudig	7566 36 9x
- 4-voudig	7566 46 9x
- 5-voudig	7566 56 9x
- Onderlegplaat	in leveringsomvang inbegrepen
IR-handzender	2779

9

REMARQUES RELATIVES AU POUSSOIR IR (F)
B.IQ RTR

Fonction

Le poussoir IR B.IQ RTR correspond par ses fonctions au poussoir B.IQ RTR. Via la partie réception infrarouge supplémentaire **3** sur la partie inférieure, l'appareil peut être utilisé avec une télécommande infrarouge équipée d'un codage RC-5 comme l'émetteur portable IR de Berker.

Chaque touche de fonction **4** du poussoir B.IQ IR RTR peut être synchronisée avec une touche **2** de l'émetteur portable IR.

Chaque fonctionnalité enregistrée par l'installateur à l'aide d'un logiciel peut alors être déclenchée aussi bien à partir du poussoir qu'au moyen de la télécommande IR.

REMARQUES :

L'utilisation du menu n'est possible qu'à partir des touches de l'affichage **5** et non pas au moyen de la télécommande.

Les touches non synchronisées d'une télécommande ne déclenchent pas de fonctions de poussoir.

La validité de cette information succincte concerne également la version à 4 et à 5 du poussoir IR B.IQ RTR.

Représentations de l'appareil (voir page 3)

Emetteur portable IR 1

- 8 touches synchronisées **2** avec commande à droite et à gauche

Poussoir IR B.IQ RTR

- Partie réception IR **3**
- Touches de fonction **4**
- Touches d'affichage **5**

10

INSTALLATION

Consignes de montage

Suivez les consignes du chapitre 6.2. de la notice d'utilisation du poussoir B.IQ RTR.

Veillez en outre à ce que le poussoir IR B.IQ RTR ne soit pas recouvert par des objets comme p. ex. des rideaux ou des objets semblables. S'il l'était, l'utilisation de la télécommande ne serait pas possible ou serait limitée.

Caractéristiques techniques

Généralités

Température ambiante	de -5 à +45 °C
Température de stockage	de -25 à +70 °C
Type ou classe de protection	IP 20 ou III
Codage IR	RC-5

Dimensions (L x H x P)

Poussoir RTR	
- 3 postes	env. 89 x 129 x 17 mm
- 4 postes	env. 89 x 158 x 17 mm
- 5 postes	env. 89 x 188 x 17 mm

Emetteur IR manuel (en option)	env. 52 x 192 x 23 mm
-----------------------------------	-----------------------

Ref.nos.

Le poussoir IR B.IQ RTR est livré en différentes versions.

Aperçu des numéros de commande :

- 3 postes	7566 36 9x
- 4 postes	7566 46 9x
- 5 postes	7566 56 9x
- pièce de distance	comprise dans la fourniture
Emetteur IR manuel	2779

11

INSTRUKSER FOR B.IQ IR-TASTSENSOR RTR (N)

MONTERING

Funksjon

B.IQ IR-tastensoren RTR har de samme funksjonene som B.IQ-tastensoren RTR. Via den ekstra infrarøde mottaksenheten **3** på undersiden kan apparatet betjenes med en infrarød fjernkontroll som er utstyrt med kodingen RC-5, for eksempel Berker IR-håndsenderen. Hver funksjonstast **4** på B.IQ IR-tastensoren RTR kan synkroniseres med en tast **2** på IR-håndsenderen. Alle funksjoner som er programmert i programvaren av en elektroinstallatør, kan dermed utløses både på selve tastensoren og via IR-fjernkontrollen.

INSTRUKSER

Menyen kan kun betjenes med displaytastene **5** og ikke med fjernkontroll.

Ikke synkroniserte taster på fjernkontrollen utløser ingen funksjoner på tastensoren.

Denne hurtigveiledningen gjelder samtidig for 4- eller 5-kanalsmodellen av B.IQ IR-tastensoren RTR.

Apparatillustrasjoner (se side 3)**IR-håndsender 1**

- 8 synkroniserbare taster **2** med betjening på høyre og venstre side

B.IQ IR-tastensoren RTR

- IR-mottaksenhet **3**
- Funksjonstaster **4**
- Displaytaster **5**

Monteringsveiledning

Følg instruksene i kap. 6.2. i bruksanvisningen til B.IQ-tastensoren RTR.

Legg også merke til at B.IQ IR-tastensoren RTR ikke må tildekkes av gardiner o.l. Ellers vil ikke fjernkontroll være mulig, eller kun i begrenset utstrekning.

Tekniske data**Generelt**

Omgivelsestemperatur	-5 til +45 °C
Lagertemperatur	-25 til +70 °C
Beskyttelsestype og beskyttelsesklasse	IP 20 III
IR-koding	RC-5

Mål (b x h x d)**Tastensoren RTR**

- 3-kanals	ca. 89 x 129 x 17 mm
- 4-kanals	ca. 89 x 158 x 17 mm
- 5-kanals	ca. 89 x 188 x 17 mm

IR-håndsender (ekstrautstyr) ca. 52 x 192 x 23 mm

Bestillingsnumre

B.IQ IR-tastensoren RTR leveres i forskjellige versjoner.

Oversikt over bestillingsnumre:

- 3-kanals	7566 36 9x
- 4-kanals	7566 46 9x
- 5-kanals	7566 56 9x
- Fundamentplate	ingår i leveransen
IR-håndsender	2779

INDICACIONES SOBRE EL PULSADOR
B.IQ IR RTR



INSTALACIÓN

Funcionamiento

Las funciones del pulsador B.IQ IR RTR equivalen a las del pulsador B.IQ RTR. Mediante el receptor adicional por infrarrojos **3** situado en la parte inferior, el aparato puede controlarse con un mando a distancia por infrarrojos equipado con una codificación RC-5 igual que el emisor manual IR de Berker.

Cada tecla funcional **4** del pulsador B.IQ IR RTR puede sincronizarse con una tecla **2** del emisor manual IR. Cada función habilitada por el instalador mediante software puede activarse entonces tanto en el pulsador como por medio del mando a distancia IR.

INDICACIONES

El menú sólo puede manejarse a través de las teclas **5** de la pantalla de visualización y no mediante el mando a distancia.

Las teclas no sincronizadas de un mando distancia no activan ninguna función del pulsador.

Esta breve información es válida también para la versión 4 y 5 del pulsador B.IQ IR RTR.

Ilustraciones del aparato (véase página 3)

Emisor manual IR 1

- 8 teclas sincronizables **2** y con manejo en el lado izquierdo y derecho

Pulsador B.IQ IR RTR

- Receptor IR **3**
- Teclas funcionales **4**
- Teclas **5** de la pantalla de visualización

Instrucciones de montaje

Siga las instrucciones del pulsador B.IQ RTR en el manual de instrucciones del cap. 6.2.

Procure además que el pulsador BIQ IR RTR no sea tapado por objetos como p. ej. cortinas o similares, en otro caso no es posible manejar el mando a distancia, o sólo con limitaciones.

Datos técnicos

General

Temperatura ambiente	-5 hasta +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-25 hasta +70 °C
Tipo o clase de protección	IP 20 ó III
Codificación IR	RC-5

Medidas (B x H x T)

Pulsador RTR

- 3a	aprox. 89 x 129 x 17 mm
- 4a	aprox. 89 x 158 x 17 mm
- 5a	aprox. 89 x 188 x 17 mm

Emisor manual IR (opcional) aprox. 52 x 192 x 23 mm

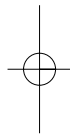
Referencias de pedido

El pulsador B.IQ IR RTR se suministra en diferentes versiones. Resumen de las referencias de pedido:

- 3a	7566 36 9x
- 4a	7566 46 9x
- 5a	7566 56 9x

- Placa de soporte incluida en el suministro
Emisor manual IR 2779

ÜBERSICHT / OVERVIEW / OVERZICHT
VUE D'ENSEMBLE / OVERSIKT / VISTA



7566 36 9x

ca./approx./env./aprox
89 x 129 x 17 mm



7566 46 9x

ca./approx./env./aprox
89 x 158 x 17 mm



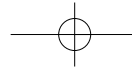
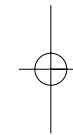
7566 56 9x

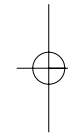
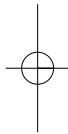
ca./approx./env./aprox
89 x 188 x 17 mm



2779

ca./approx./env./aprox
52 x 192 x 23 mm





Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/9 05-0
Telefax +49 (0) 23 55/9 05-111
info@berker.de
www.berker.de

Printed in Germany 1/20/4 00X

9709347-000

